

Document 1: *Facing Snow – a Chinese Poem by Du Fu*

对 雪
duì xuě
facing snow

战 zhàn war/battle	哭 kū weep	多 duō many	新 xīn new	鬼 guǐ ghost(s)
-------------------------	-----------------	------------------	-----------------	----------------------

愁 chóu sorrow	吟 hān sigh/chant	独 dú lone	老 lǎo old	翁 wēng man
---------------------	------------------------	-----------------	-----------------	------------------

乱 luàn chaotic	云 yún clouds	低 dī low	薄 bó thin	暮 mù dusk
----------------------	--------------------	----------------	-----------------	-----------------

急 jí swift	雪 xuě snow	舞 wǔ dance	回 huí return	风 fēng wind
------------------	------------------	------------------	--------------------	-------------------

瓢 piào ladle	弃 qì abandon	尊 zūn cup	无 wú no	绿 lǜ green
--------------------	--------------------	-----------------	---------------	------------------

炉 lú stove	存 cún exists/ still	火 huǒ fire	似 sì seems	红 hóng red
------------------	------------------------------	------------------	------------------	------------------

数 shù many	州 zhōu states	消 xiāo [compound] news	息 xī	断 duàn interrupt
------------------	---------------------	------------------------------	---------	------------------------

愁 chóu sorrow	坐 zuò sit	正 zhèng upright	书 shū book/ write	空 kōng empty
---------------------	-----------------	-----------------------	----------------------------	--------------------